

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 55 (1993-1994)

Heft: 502

Rubrik: Mitteilungen des Vorstandes = Communiqués du comité

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zu Traktanden 5 und 6 / Points 5 et 6 de l'ordre du jour

Rechnungen des Eidgenössischen Orchesterverbandes 1993 / Comptes de la Société fédérale des orchestres 1993

1. Bilanz / Bilan

Aktiven / Actifs	*Fr.	Fr.
Kassa / Caisse	190.60	
Postcheck / Cheques postaux	11 973.90	
Bank / Banque	12 743.-	
Debitoren / Débiteurs	3 208.10	
Musikalien / Partitions	1.-	
Möbilen / Mobiliers	1.-	
Abzeichen / Insignes	1.-	
Kataloge / Catalogues	1.-	
Transitorische Aktiven / Actifs transitoires	---	
Reinverlust / Excédent charges	305.95	
Passiven / Passifs		
Kapital Ende 1992 / Capital fin 1992		11 124.85
Kreditoren / Créditeurs		14 300.70
Kreditor EVL / Crédeur AEO		400.-
Ertragsüberschuss 93 / Excédent des produits 93		---
Fonds zur Anschaffung neuer Orchesterwerke / Fonds pour achats de partitions		2'600.-
Transitorische Passiven / Passifs transitoires		---
	28'425.55	28'425.55
Kapital Ende 1993 / Capital fin 1993		10'818.90

2. Erläuterungen zur Bilanz / Notes explicatives au bilan

Musikalien / Partitions	
Bestand am 1.1.1993 / Etat au 1.1.1993	1.-
Anschaffungen 1993 / Achats 1993	10 039.50
Abschreibungen 1993 / Dépréciations 1993	10 039.50
Bestand am 31.12.1993 / Etat au 31.12.1993	1.-
Sinfonia	
Ertrag der Abonnemente der Sektionen / Rendement des abonnements des sections	11 140.-
Ertrag der Inserate / Rendement des annonces	1 040.-
Druckkosten / Frais d'impression	21 553.-
Kosten Redaktion und Administration / Frais de rédaction et d'administration	8 035.50
Andere Kosten / Autres frais	
Aufwandüberschuss / Excédent des charges	17 408.50
SUISA	
An Sektionen verrechnete Jahresbeiträge / Contributions facturées aux sections	24 746.90
Ablieferung an SUISA / Décompte SUISA	15 138.90
Saldo z G SUISA / Saldo en faveur de la SUISA	1 564.90
Saldo z G Mitglieder / Saldo en faveur des membres	8 042.60
Rabatt z G. EOVI / Rabais en faveur de la SFO	61.60

3. Betriebsrechnung 1993 / Comptes d'exploitation 1993

Aufwand / Charges	Budget	Rechnung Comptes	Budget 1994
Entschädigung und Kosten Bibliothek / Indemnité et frais pour la bibliothèque	35 000.-	30 074.10	30 000.-
Entschädigung für das Rechnungswesen / Indemnité pour finances	3 000.-	3 000.-	3 000.-
Ankauf Musikalien / Achats partitions	10 000.-	10 039.50	10 000.-
Kurswesen / Séminaires	3 000.-	---	2 000.-
Europ. Vereinigung von Liebhaberorchestern / Association européenne des orchestres amateurs	2 500.-	---	2 500.-
Druckkosten Sinfonia / Impression Sinfonia	18 000.-	21 553.-	21 600.-
Redaktion und Administration Sinfonia / Rédaction et administration Sinfonia	8 000.-	8 035.50	8 000.-
Sitzungen / Séances	4 000.-	5 188.55	4 500.-
Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués	4 000.-	5 397.60	1 000.-
Gratulationen, Ehrungen, Trauer / Félicitations, honneurs, deuil	300.-	563.40	400.-
Versicherungen / Assurances	100.-	1 064.20	1 100.-
Beiträge / Contributions	500.-	955.-	400.-
Verwaltungs- und übrige Kosten / Frais d'administration et autres frais	4 000.-	6 768.55	4 500.-
Abschreibungen / Amortissements	1 000.-	---	---
	94 400.-	94 641.90	89 000.-
Ertragsüberschuss / Excédent produits	---	---	---
	94 400.-	94 641.90	89 000.-
Ertrag / Produits	Budget	Rechnung Comptes	Budget 1994
Bundessubvention / Subvention de la Confédération	40 000.-	38 000.-	38 000.-
Jahresbeitrag der Sektionen / Cotisations des sections	32 000.-	30 964.-	32 000.-
Nicht bezahlte Mitglieder-Beiträge / Cotisations des membres non payées	---	- 269.-	---
Abonnemente Sinfonia / Abonnements Sinfonia	12 000.-	11 140.-	12 000.-
Inserate Sinfonia / Annonces Sinfonia	6 000.-	1 040.-	2 000.-
Verkauf Kataloge / Ventes catalogues	300.-	325.-	500.-
Verlängerungsgebühren / Frais de prolongations	1 600.-	800.-	1 500.-
Verschiedene Erträge / Divers produits	2 500.-	12 335.95	3 000.-
	94 400.-	---	89 000.-
Aufwandüberschuss / Excédent charges	---	305.95	---
	94 400.-	94 641.90	89 000.-

Mitteilungen des Vorstandes

Die Vergabungskommission der Genossenschaft **Migros Bern** hat der Zentralbibliothek EOVI zum 75. Geburtstag einen Beitrag von 1'000 Franken zukommen lassen. Mit diesem Geld haben wir drei abgegriffene Werke ersetzen können. In neuem Glanz erscheinen die Arlésienne-Suiten I und II von Bizet (A3/9 und A 3/10) sowie Beethovens Ouvertüre «Die Geschöpfe des Prometheus» (A2/23).

In den folgenden Nummern der «Sinfonia» finden Sie neu die Rubrik «**Schweizer Gegenwarts-musik**». Mit einem besonderen Blick auf die Spielbarkeit ihrer Werke für Liebhaberorchester möchten wir Sie mit Komponisten des ausgehenden 20. Jahrhunderts bekannt machen.

Die **Zentralbibliothek bleibt den ganzen Monat Juli geschlossen**. Bitte das Notenmaterial für die ersten Proben nach den Sommerferien frühzeitig bestellen. Auf Wunsch wird es erst im August zugestellt.

In der «Sinfonia» Nr. 501 haben wir die Frage aufgeworfen, ob unser **Quiz** allenfalls zu schwierig sei; es sind dazu einige (verneinende) Antworten eingegangen. Eine davon möchten wir zitieren: «Die Fragen waren und sind nicht zu schwierig, sonst wäre es ja kein Quiz, sondern ein Glücksspiel...». Wir machen also fröhlich weiter und hoffen auf viele Einsender. Danke. S. also Quiz auf Seite 7.

Kontakte

Welches **Jugendorchester** möchte in der Zeit vom 9. bis 15. Juli 1994 das **«Jeugdsymfonieorkest Heuvelrug»** in der Schweiz betreuen und mit den 10- bis 18-jährigen Jugendlichen gemeinsam musizieren? Vorgesehen ist ein Gegenbesuch in den Niederlanden im nächsten Frühjahr oder Sommer. Näheres erfahren Sie von Käthi Engel Pignolo (Tel. 031 991 22 70, abends).

Wir gratulieren!

Dieses Jahr werden das **Stadtorchester Olten**, der **Orchester-verein Düdingen** und der **Orchester-verein Meilen** 100 Jahre alt. Herzlichen Glückwunsch!

Bibliothek

La Commission des donations de la Société coopérative **Migros Bern** a remis un montant de 1'000.- francs à la Bibliothèque SFO, à l'occasion de son 75^{me} anniversaire. Grâce à ce don, nous avons pu remplacer trois partitions usagées, soit les Suites I et II de l'Arlésienne, de Bizet (A3/9 et A 3/10) ainsi que l'ouverture «Les créatures de Prométhée», de Beethoven (A2/23).

La Bibliothèque SFO sera fermée en juillet. Pour vos répétitions après les vacances, veuillez donc passer vos commandes à temps. Sur demande, les partitions commandées ces prochaines semaines pourront être expédiées à une date ultérieure, par exemple en août.

Sinfonia. Prochainement

Sinfonia comporte une nouvelle rubrique consacrée à la musique contemporaine suisse. Tenant spécialement compte d'œuvres

Communiqués du Comité

pouvant être jouées par des orchestres amateurs, cette rubrique présente dorénavant des compositions du 20^e siècle.

Dans «Sinfonia» No 501, nous avions demandé si notre **Quiz** était trop difficile. Quelques lecteurs nous ont confirmé que ne c'est pas le cas. L'un des commentaires reçus précise même que «si les questions étaient trop difficiles, ce serait un jeu de hasard, mais nous préférons un petit jeu divertissant auquel nous avons tout de même certaines chances de trouver les réponses justes.» Nous continuons donc à vous poser quelques questions et espérons que de nombreux lecteurs nous enverront leurs réponses (voir page 7).

Contacts

Messages aux orchestres de jeunes: Qui de vous serait d'accord d'accueillir un orchestre hollandais du 9 au 15 juillet 1994? Le «Jeugdsymfonieorkest Heu-

velrug» est composé d'adolescents (de 10 à 18 ans) et souhaite pouvoir jouer avec vous en Suisse. En échange, il vous accueillera aux Pays-Bas l'année prochaine. Renseignements: Käthi Engel Pignolo, tél. 031 - 991 22 70, le soir.

Félicitations

Cette année, l'**Orchestre de la Ville d'Olten**, la **Société d'orchestre de Düdingen** et celle de **Meilen** célèbrent leur centenaire. Nous les en félicitons et leur souhaitons bonne continuation.

Sinfonia